

榮獲
1992年德國美書獎
兒童科青少年圖書獎

家族相簿

文 / 席爾亞·戴娜·提娜·克莉格

圖 / 烏麗可·柏楊

譯 / 洪翠娥





教_レ學_ト單_カ元_ノ一_ノ家_ノ族_ノ相_ト簿_ノ

什_ニ麼_ト是_カ家_ノ族_ノ相_ト簿_ノ呢_ト？

榮獲
1992年國際安徒生
兒童文學獎

家族相簿

文 / 席薇亞·戴娜·提娜·克莉格

圖 / 烏麗可·柏楊

譯 / 洪翠娥

主角是誰呢？猜——猜




這是小妮絲的家，事實上它是一張沙發，
小妮絲一家人和叔叔住在裡面。



可愛的小妮絲

爸爸喜歡坐在椅子上看報紙，
碧沙姊姊吊在彈簧圈上講笑
話。



A painting depicting a scene from a story. On the left, a woman with a very long, pointed nose is pouring coffee from a brown teapot into a yellow mug. She is wearing a white shirt and a blue apron. On the right, a man with a long, pointed nose is sitting in a red, upholstered chair, holding a pipe and a small brown cup. The background is a textured, brown wall with various kitchen items hanging on it, including a large silver spoon and a plate. The overall style is that of a classic children's book illustration.

媽媽忙著煮可可，
瓦提亞叔叔
則是抽煙斗。
那小妮絲呢？
他去哪了。

喔！原來他又溜去沙發上看他最喜歡的家族相簿了，看她小心的樣子，很怕弄髒它呢！現在啊，她正抱著瓦提亞叔叔送她的米老鼠，跟牠講裡面的故事。



哈哈，這張照片碧沙
踩到我的腳了，好痛
喔！她是故意的



好...



士，全身白色吧！

自願相愛



你可以
這樣做嗎



爸爸這時來了，說想
睡個覺，小妮絲只有
讓出位子了



可是呢，爸爸很難睡個好覺的，



「哥，老虎鉗在哪啊？我找不到ㄟ。」



「爸爸，幫我拿糖果啦。」



「老公啊，我也想睡午覺ㄟ，睡過去一點嘛！」



爸爸終於被惹火了——「你們有完沒完，每次都這樣。」
氣呼呼走了



爸爸走了，沙發位置又空下來

碧沙和小妮絲卻因為米老鼠吵了起來，結果「喀拉」一聲，斷手斷腳了。





碧沙安慰妹妹「那我當爸爸，你當媽媽，米老鼠就當生病的小孩，等一下醫生就來了，他會醫好我們的小孩，放心好了。」





這時，一隻大貓被扔進來，
哈哈原來是主人要去渡假，
放他一個人在家

「嗯，有小老鼠的味道，真的太好玩了！」原來，這隻大貓是不吃老鼠的，他嫌他們身上毛太多，不過偶爾玩玩也不錯。





哇！碧沙跟小妮絲一看到他，覺得好可怕啊，他們記起媽媽的話，「不可以跟陌生人玩遊戲，特別是大貓。」他們馬上跑掉了，大貓生氣的說「你們休想逃出我的手掌心。」




媽媽知道這件事後，擔心又生氣的說：
「以後不准你們再到上面去玩！除非有大人陪著」


小妮絲說「媽媽，不好了，我的米老鼠掉在上面了」

媽媽實在是太忙了，沒有時間理小妮絲，她建議小妮絲「**你去找瓦提亞叔叔想想辦法吧！**」





叔叔知道米老鼠被弄壞的事，一點都沒有生氣喔，還馬上陪小妮絲上去找米老鼠呢，真好，不是嗎？

An illustration showing a large, white mouse with a long, pointed snout and closed eyes, wearing a red garment. It is holding a small, grey mouse with a white hat and green overalls. The small mouse is pointing its right hand towards the right. In the background, there is a large, glowing yellow sun or light source. On the floor, there are some scattered items, including a pair of yellow shoes and a green object.

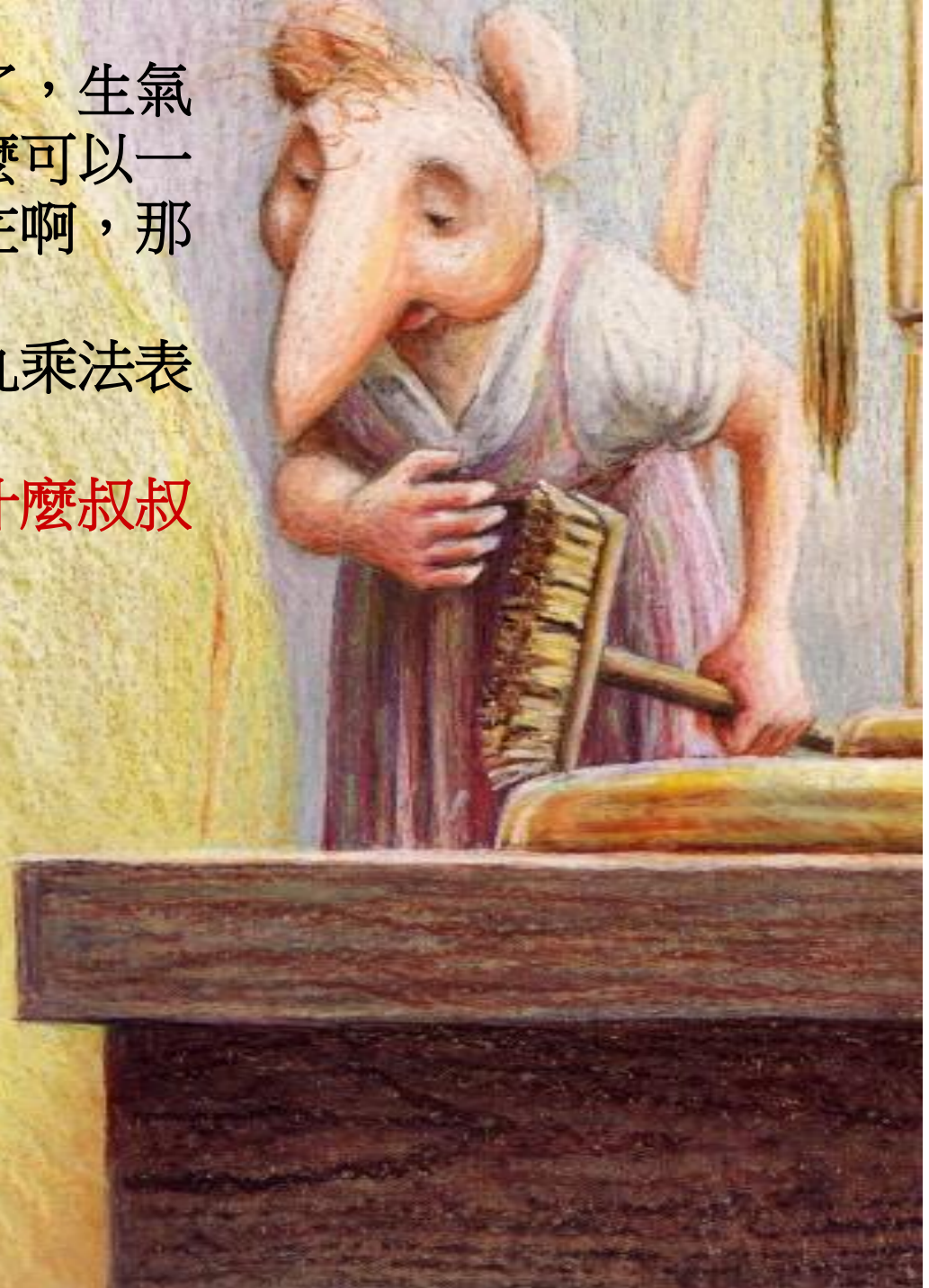
瓦提亞叔叔把害怕的小妮絲抱起來，說「不要怕，只要我陪在你身邊，你就不用怕。」

他答應小妮絲，馬上醫好米老鼠，可是叔叔卻把小妮絲緊緊抱在懷裡，**抱得很緊，害小妮絲差點兒不能呼吸，覺得很難受。**

媽媽這時突然出現了，生氣的罵小妮絲「你怎麼可以一個人...ㄟ，叔叔也在啊，那我就放心了。」

「我正在教她背九九乘法表呢....」

小妮絲想不通，為什麼叔叔要騙媽媽呢？



叔叔說「我會幫你修好米老鼠，可是
啊，你不可以把這件事告訴碧沙，因
為這是我們之間的秘密喔！」

親親小寶貝，只要你需要我，我隨時
都在你身邊，我們是一國的！很好，
我再讓你看另一個秘密…不可以告訴
別人喔！



瓦提亞叔叔說「來抓著我的尾巴，是不是很舒服呢！」可是小妮絲根本不想抓，但又不知道怎麼拒絕，她已經不想叔叔幫忙了，只想逃走。





瓦提亞叔叔秀了一個又一個的秘密……

小妮絲一點也不喜歡這種秘密，
因為不能跟碧沙講



叔叔威脅她說：「如果你把我們的秘密告訴任何人，就會有一道好大好大的閃電從天下打下來，



把你最喜歡的那本相簿從中間撕成兩半。」小妮絲聽了很害怕。

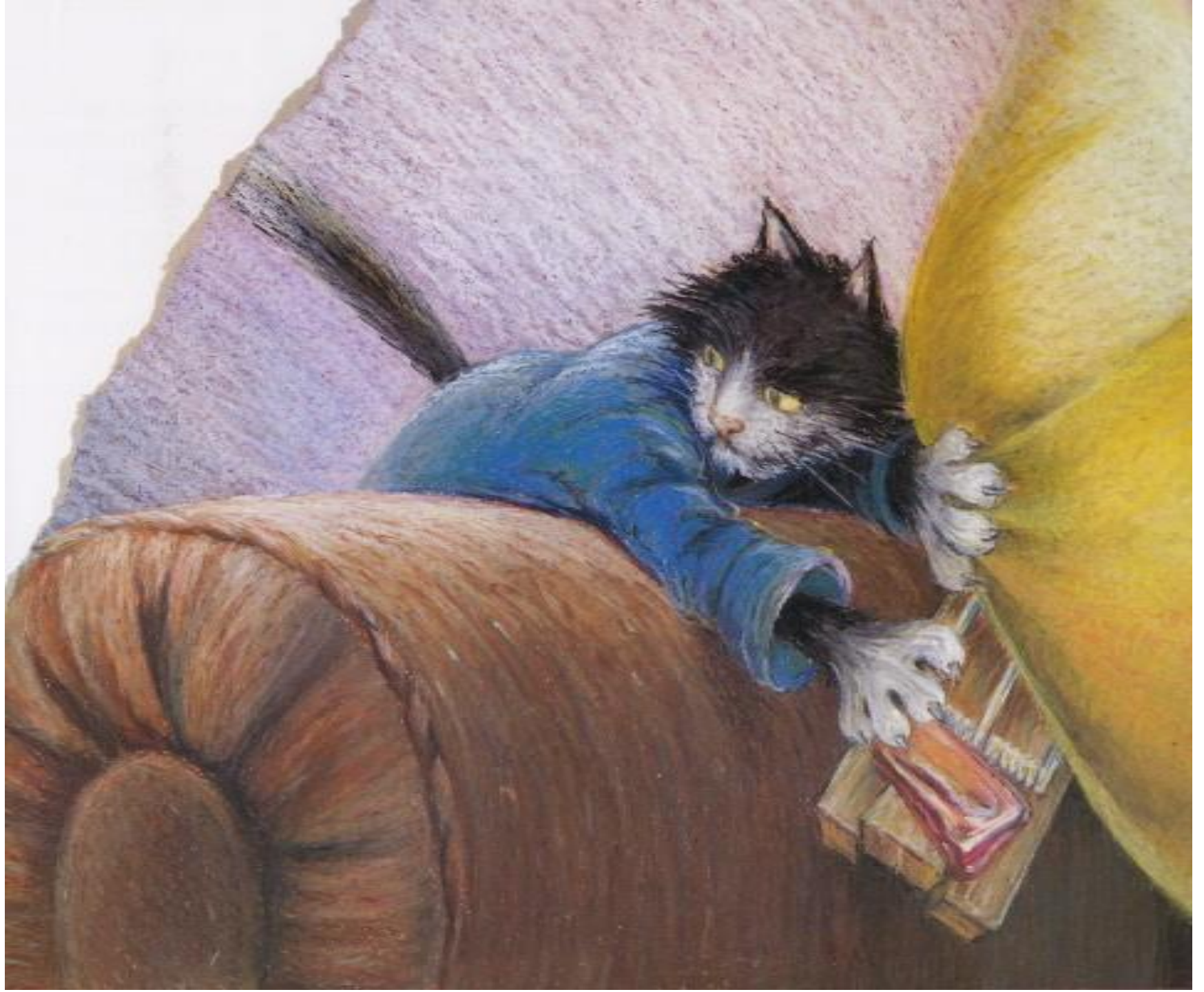


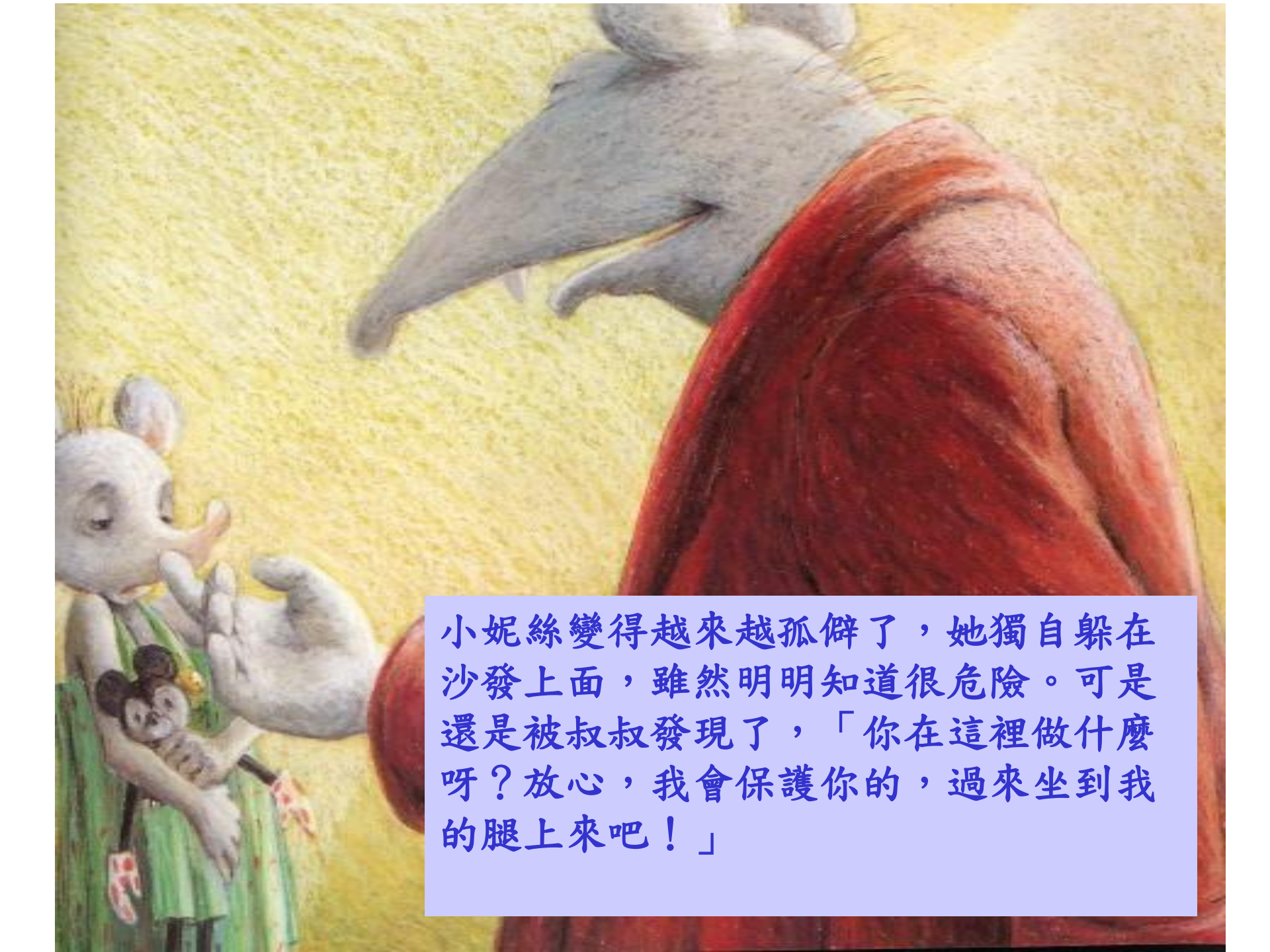


這時，大貓史拙夫的捕鼠計畫已經準備好了。

「我來做一個陷阱，一次逮一隻就夠啦！到時候他可得好好陪我玩一玩，然後我再送個禮物給他，免得他抱怨我欺負他。」





A painting depicting a large, grey elephant with a red blanket draped over its back. The elephant's trunk is visible, and it appears to be looking towards a small, white, mouse-like creature on the left. The mouse-like creature is wearing a green dress and holding a small Mickey Mouse plush toy. The background is a textured, yellowish-green color.

小妮絲變得越來越孤僻了，她獨自躲在沙發上面，雖然明明知道很危險。可是還是被叔叔發現了，「你在這裡做什麼呀？放心，我會保護你的，過來坐到我的腿上來吧！」



叔叔一直靠過來，小妮絲一直退一直退，
突然啪噠一聲……

噢！好痛啊，叔叔快來救救我！是你把我
擠到這裡來的，趕快救我出來！



「噓！安靜一點，這件事跟我一點關係也沒有，你答應過我，什麼都不會跟別人說的喔！」

「想想那道閃電！想想那本相簿吧！」說完他立刻拔腿就跑。

叔叔跑得太匆忙了，一頭撞上檯燈，燈罩咻的一聲掉下來，剛好把叔叔困在裡面。




小妮絲尾巴痛得不得了，又怕被媽媽撞見的話，不知道媽媽會氣成怎麼樣，可是誰會相信小孩子的話呢！**大人都是同一國的！**



大貓史拙夫得意洋洋的出現了，
「噢！媽媽咪啊，我真是太天才
了，一下子就逮到兩個ㄟ。」



A black and white cat with long fur is wearing a blue coat and is looking into a large, orange, conical pot. The cat's mouth is open, and it appears to be eating or drinking from the pot. The background is a textured, light blue surface.

「嗯！挑哪一隻呢？還是那隻肥一點的，比較禁得起我開的玩笑。」

「你看看，你看看，肥不
隆咚的，真可愛啊！」

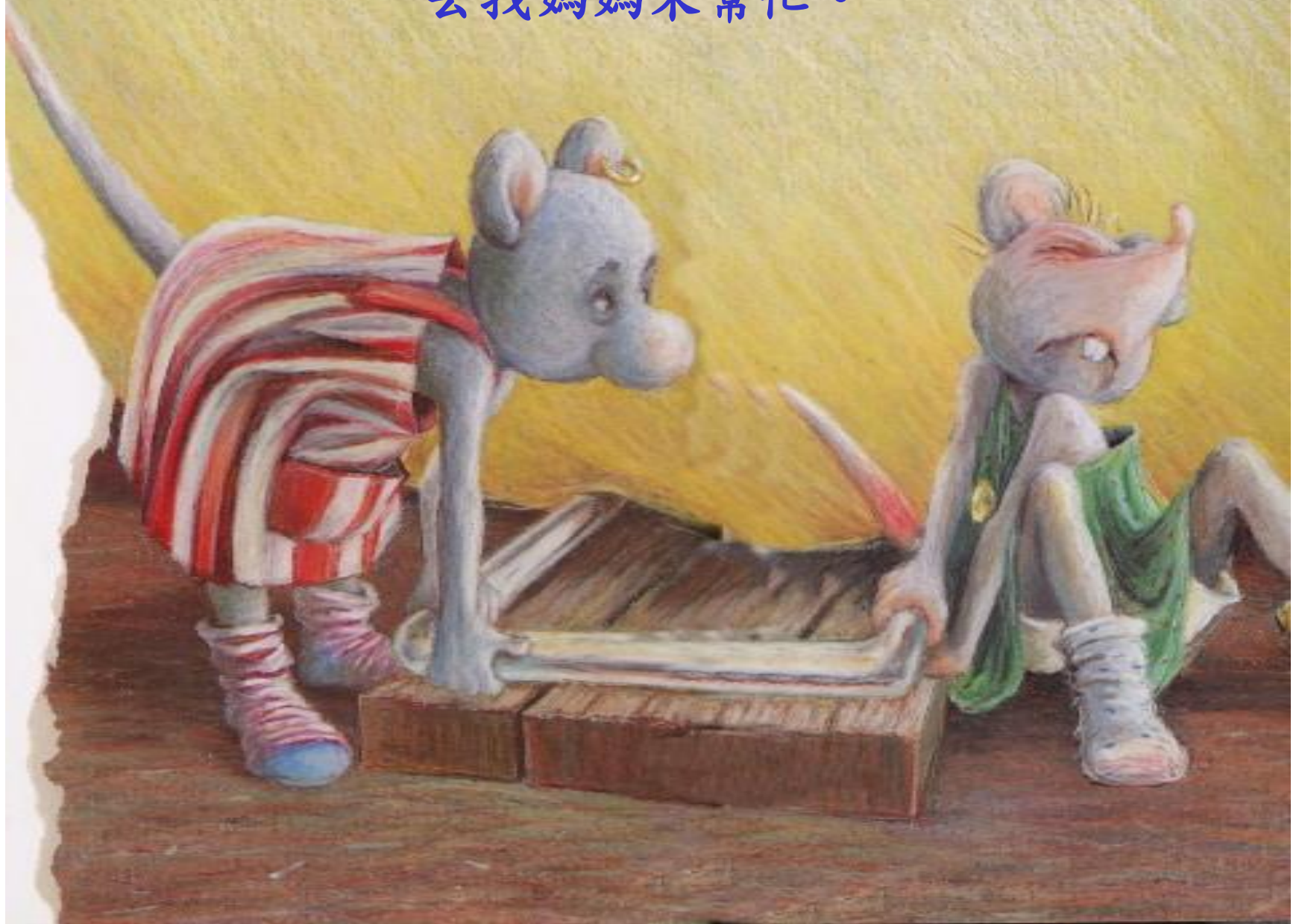




這時碧沙發現小妮絲被捕
鼠器夾住了，




她沒辦法打開夾子，她馬上
去找媽媽來幫忙。



媽媽並沒有責罵小妮絲，救
出小妮絲後，緊緊的抱住她。



An illustration of a large, pinkish-brown rabbit-like creature with long ears and a long nose, wearing a white shirt and a purple apron. It is holding a small, grey mouse-like creature in its hands. The mouse-like creature is wearing a red and white striped apron and holding a small black and white panda toy. The background is a textured, greenish-grey wall.

小妮絲趕快問媽媽：「**我們家的相簿還好嗎？有沒有壞掉？**」「你怎麼突然問起那本相簿呢？現在最要緊的是看看你傷得怎麼樣。」

媽媽幫她包紮傷口的時候，小妮絲慢慢的把事情的經過都告訴媽媽。



現在，小妮絲自己動手修理她的米老鼠，
因為她已經知道，叔叔根本就在騙她。





媽媽把瓦提亞叔叔的照片從家族相簿裡撕下來，媽媽說：「瓦提亞叔叔的行為比一隻大雄貓還要差勁，他的照片再也不能貼在我們的家族相簿了。」

故事說完了



問題討論

- 身體的隱私處：是哪些部位呢
- 誰可以碰觸我們的隱私處？
- 可以開玩笑的摸別人的隱私處？
- 好的碰觸與不好的碰觸
- 告訴小妮絲怎麼做？

